

Lexicografía y terminología del español

Código: 100591
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500248 Lengua y Literatura Españolas	OT	3	0
2500248 Lengua y Literatura Españolas	OT	4	0

Contacto

Nombre: Cecilio Garriga Escribano
Correo electrónico: Cecilio.Garriga@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)
Algún grupo íntegramente en inglés: No
Algún grupo íntegramente en catalán: No
Algún grupo íntegramente en español: Sí

Prerequisitos

No se establecen prerrequisitos.

Objetivos y contextualización

- Presentar las teorías, elementos y técnicas identificables en las obras lexicográficas.
- Conocer las obras bibliográficas básicas y los diccionarios representativos de un modelo o de una época.
- Estudiar las aplicaciones informáticas a la lexicografía, especialmente a la lexicografía española.
- Entender las relaciones entre lexicografía y terminología.
- Aplicar los métodos propios de la terminología al tratamiento del léxico.

Competencias

Lengua y Literatura Españolas

- Analizar los principales fenómenos de variación lingüística del español (variación histórica, geográfica, social y pragmática).
- Conocer y utilizar adecuadamente los recursos tradicionales y electrónicos propios de la lengua y la literatura españolas y ser capaz de elaborar con ellos un trabajo académico.
- Describir la estructura de la lengua española, y distinguir los aspectos sistemáticos y normativos.
- Enmarcar tipológicamente los principales fenómenos de la lengua española y relacionarlos con fenómenos similares de otras lenguas románicas.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar la semántica de marcos al análisis contrastivo.
2. Explotar todas las posibilidades de los diccionarios electrónicos.
3. Interpretar el proceso de adquisición del Español como Lengua Extranjera en contraste con otras lenguas.
4. Interpretar la información que sobre la variación lingüística proporcionan los diccionarios.
5. Presentar trabajos en formatos ajustados a las demandas y los estilos personales, tanto individuales como en grupo pequeño.
6. Realizar presentaciones orales utilizando un vocabulario y un estilo académicos adecuados.
7. Resolver problemas de manera autónoma.
8. Sintetizar los conocimientos adquiridos sobre el origen y las transformaciones experimentadas por los diversos campos de estudio de la disciplina.
9. Utilizar las herramientas de análisis de corpus.
10. Utilizar los diccionarios para obtener información sobre los aspectos normativos de la estructura de la lengua española.

Contenido

- 1.- Introducción. Lexicografía, terminología, terminografía.
- 2.- Estructura de la obra lexicográfica. Macroestructura y microestructura.
- 3.- Estudio especial de la definición: el sesgo de género.
- 4.- Tipos de diccionarios.
- 5.- Técnicas actuales para la construcción de diccionarios.
- 6.- Lengua común y lenguaje de especialidad
- 7.- La terminología científica
- 8.- Aspectos del trabajo terminológico
- 9.- Líneas generales en la historia de la lexicografía y la terminología española.

Metodología

El calendario detallado con el contenido de las diferentes sesiones se expondrá el día de presentación de la asignatura. Se colgará también en el Campus Virtual donde el alumnado podrá encontrar la descripción detallada de los ejercicios y prácticas, los diversos materiales docentes y cualquier información necesaria para el adecuado seguimiento de la asignatura.

El estudiante que realice cualquier irregularidad (copia, plagio, suplantación de identidad ...) que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de un acto de evaluación, se calificará con 0 este acto de evaluación. En caso de que se produzcan varias irregularidades, la calificación final de la asignatura será 0.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Presencial en grupo	45	1,8	1, 2, 3, 7, 8, 10, 9
Tipo: Supervisadas			

Evaluación	5	0,2	2, 6, 4, 5, 7, 8, 10, 9
Tipo: Autónomas			
Trabajo sobre el diccionario / Lectura y preparación de los temas	100	4	2, 6, 5, 7, 8

Evaluación

El alumnado tendrá derecho a la recuperación de la asignatura si ha sido evaluado del conjunto de actividades, el peso de las cuales sea de un mínimo de 2/3 partes de la calificación total de la asignatura.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Prueba escrita de los temas 1, 2, 3, 4 y 5	35 %	0	0	4, 7, 8, 10
Prueba escrita de los temas 6, 7, 8 y 9	35 %	0	0	1, 3, 7, 8, 10
Trabajo de aplicación	30 %	0	0	2, 6, 5, 9

Bibliografía

Aguilar, Lourdes (2001): *Lexicografía y terminología aplicadas a la traducción: Curso práctico de introducción*. Barcelona: UAB.

Alvar Ezquerra, Manuel (2002): *De antiguos y nuevos diccionarios del español*. Madrid: Arco/Libros.

Cabré, M Teresa (1993): *La terminología: teoría, metodología, aplicaciones*. Barcelona: Empúries.

Gutiérrez Rodilla, Bertha (2005): *El lenguaje de las ciencias*. Madrid: Gredos.

Hausmann, F. J. / O. Reichmann, / H. E. Wiegand / L. Zgusta (eds.) (1989-1991): *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires. Eine internationale Handbuch zur Lexicographie. An International Encyclopedia of Lexicography. Encyclopédie internationale de lexicographie*. Berlín-Nueva York: De Gruyter.

Medina Guerra, M^a Antonia (coord.) (2003): *Lexicografía española*. Barcelona: Ariel.

Nomdedeu, Antoni et al. (2012): *Avances de lexicografía hispánica*. Tarragona: URV.

Porto Dapena, J. Álvaro (2002): *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid: Arco-Libros.

Quilis, Mercedes / Sanmartín, Julia (2019): *Historia e historiografía de los diccionarios del español*. Valencia: AELex. <https://www.uv.es/normas/2019/anejos/historia_historiografia.pdf>

Rodríguez Barcia, Susana (2016): *Introducción a la lexicografía*. Madrid: Arco/Libros.

Sanmartín, Julia / Quilis, Mercedes (2019): *Retos y avances en lexicografía: los diccionarios del español en el eje de la variación lingüística*. Valencia: AELex. <<https://www.uv.es/normas/2019/anejos/retosyavances.pdf>>

Sariego, Ignacio / Gutiérrez, Juan / Garriga, Cecilio (eds.) (2017): *El diccionario en la encrucijada*, Santander, Altamira - AELex.

Vivanco, Verónica (2006): *El español de la ciencia y la tecnología*. Madrid: Arco/Libros.